

## Universal Declaration of Human Rights - Shilluk

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### MØG-A ÁĆIMMI YI KÖMI LÄBØ KI RI GĠG-A DWADDI KIPER DHANHØ BÈNE

G.A. res. 217A (III), U.N. Doc A/810 at 71 (1948)

#### THYËRØ

Ka árum yġġyġi kinni wøri bëedi dhanhø á dhanhø pere tek, ki kinni ġin-a cwøl á dhanhø pär bëne, o di dwaddø kinni bëed ji bënn ki kömi piny ki mër, ge ġogg-a dyër, e bong ngan geny,

Kà bëed wøyi dhanhø nyii kånø ki bëedø me raj, ki liny geki rēnyi rumi dhanhø, ka bëen-a di bëed ji ge køm-a dyër e bong ngan mään kwøbi kej dhøge, o yġġe bëede á cwagge kete, e dhanhø pa böggi rumø yġġyø kinni bene bëen-a tyer yi ji bënn,

Kà bëede á ġin pere tek kinni keløg dhanhø odhalø yi räji bëedø, nyii rumø kinni óyiel-a yi ngānyi wāye kipe kà guud wange, ngan ni menani di ceg ka korrø yi cigg,

Kà bëede á ġin pere teg kinni bëed pödghi kömi piny bënn ki mër, e ri gen ngānyi yi gen,

Kà árum yġġyġi yi Buri Pödghi Kömi Piny, ka cġb yi gen á Cigg kinni dhanhø bëne pär, o ko mään ġindøj men-a dwdde, má ji ceg bëedrø ga ji bënn ceth, o ge pär bënn ying ga cwøw walà männ, ge di dwaddø kinni køny gen ki tyenyi bëedi gen, o ge dönyi gen ge bënn,

Kà árum yġġyġi yi Pödhh-a Yij Buri Kömi Piny, ka ge oköøbø kinni ge óġöögø kiper tyēgi møg-a áyġy yi gen ki gwøgø, kyeel ki Buri Pödghi Kömi Piny, a løg kønyi dhanhø bëne ki wøri ree, ki korri ji bënn,

Kà ørum yodii yġi ji kinni ġig-a dwaddi yi dhanhø bëne päär ki kinni bëed dhanhø wġje, bene gen a per gen teg kiper dhanhø bëne,

Anan, ki bang møgani bënn,

#### Buri Kömi Piny Bēne

Ceg-a cġb ki Ġig-a Dwaddi Kiper Dhanhø bëne ki Kömi Lābø; møgani cġb ga møg mġdhi yi ji bënn ki pödhh bënn; ge ködd-a kömi dhanhø geki tyēng-a bëed gen ki kej ákyel, bëed gen ceth ge mġdh-a Møg-a Ácġb ki wādhi gen, ka ġġgani pwōnyi teedø, kġep kinni o ji dġd gen ki wøri ri gen, o ġġgdwaddi møg-a ácġb kipe bëedi ji ki wādhi gen ge pa böggi mġdhi ki wuödø kġi yġi pödhhø kete ki kelli pödghi kömi piny, kipe mġdhi døøji burø kġi kömi piny bëne, e ji ri gen ġānyi yi gen, o ge wør-a ri gen kġi yedhi Pödhh-a Yij Buri Kömi Piny, kġi kelli tyēng-a bëedø ki yedhi pinyi pödhhani ge mġdh-a cigg.

#### Cigg 1

Dhanhø bëne ba anywølø e path ki bāng, ge pär ki yġi bëedø geki dyërø. ġin-a dwaddi kiper gen yġi gen da rumi ki bëedø møgø gen ki pyēw akyel ga nyimēgg.

#### Cigg 2

Dhanhø bëne yġe da cwagge kipe ġin-a dwadde kġi bongi bāngø men-a ácġb ki yġi buri jur bënn, e bong geny, kiri jur wala kġdø wala ki bëedø á dhajø wala jalø, wala kwøbbi pödhhø wala keløg e da rum møg bëen pödhi wun wala tha ġøl wun wala jammi wala nywølø ki bëedø.

## Cigg 3

Dhanhø bëne dwadd-a nënni kî kômi läbø, ki bongi bängø ki kori dëele.

## Cigg 4

Ko di dhanhø me mîdhi wala ngew a bäng Ngyew ki bängg ba akerø ki yëdh-a nyi gögii bënn.

## Cigg 5

Dhanhø ko pwöd wala dwany, wala ko göggi ki gîn-a pa nyi göggi dhanhø wala mөг-a raj wala ko göggi ki abaarø.

## Cigg 6

Dhanhø bëne di dwaddø kinni wør á dhanhø ceth ki bøli cigg.

## Cigg 7

Dhanhø bëne pār ki bøli cigg, o ge dwadd-a bëedø e bong geny, o bëed ji bënn ge okorrø yi cigg.

## Cigg 8

Dhanhø bëne ócuggø kedhi buri pödhø keløg e ogöggø ki raj ki kômi gëe men-a mëggii yi cigg.

## Cigg 9

Bong dhanhø me mag wala mään wala kyeew kej megø.

## Cigg 10

Dhanhø bëne bëede e par ki ji bënn ki bøli burø. Ka gønye lidh ki burø me yije bong geny ki ruj.

## Cigg 11

1. Dhanhø men kôme di cay bëed a acwag kinni yie bär gîti na kenya-a ocayii, e cáyani køøl-a kômi cigg.

2. Bong dhanhø men cuggi cayø kipe gîn-a gwøg yi en wala men-a nuti gwøgø yì en gîti kenya-a o yodi kinnì cigg mø pödhø wala mø kômi läbø gî pyeem en ki bøli kenya-a ocwöb kwøbani. Thyew, ko cay kí cáy mø lod mөг-a caayii kî bøli kenya-a acwøb rajjani.

## Cigg 12

Ko di dhanhø me göggi ki raj kî yij bëede wala gøle wala kenya-a bëede. wala kôme ko kööb ki kwøb mø rënyi nyinge. Dhanhø bëne di dwaddø kinni kor yi cigg.

## Cigg 13

1. Dhanhø bëne ba ayiëy kinni wele. wlala bëede ki yij keew pödhø bëne.

2. Dhanhø bëne ba ayiëy ki dägi pödhø megø. Ócuggø dhwödhø ki pödhi gen, o ócuggø ki dwöögø yije.

## Cigg 14

1. Dhanhø bëne ba ayiëy ki yömi pödhø megø keløg wange oguudø ki pödhi gen.

2. Dyër menani ko mään dhanhø keløg e da guudi nying, kí mød kipe kwøbbi jyägø. wala kipe mø bään ki møg-a áćib yi Buri Kömi Piny.

#### Cigg 15

1. Dhanhø bëne yïe da dyër me kábbe kí jïnsia mi pödhø me path ki pödhø gen.
2. Bong dhanhø me cuggi määnø ki jïnsia mee ki mi podhø megø.

#### Cigg 16

1. Dhajø geki jalø møg-a wädhi runni nywöm yï gen da dyërø me nywöm gen ri gen, o ge göög gen ki kal e bong gïn jog gen kiri kwøbbi Jwøk wala købbi jur, nimi ka nywöm gen ri gen, yï gen da dyër kiri nywöm geki täng.
2. Nywöm dwada cuggø ki kaam dhajø geki jalø e bong cïir.
3. Kal áwöni pere teeg ceth ki buri ji, o kor ceth yi burani kï pödhø.

#### Cigg 17

1. Dhanhø bëne ceg bëedø á ayïey kí mïdhø ki jammi, ying gï mïdhe ga møge ket wala møge geki ji møøgø.
2. Jammi dhanhø ko wöl ki kabø.

#### Cigg 18

Dhanhø bëne yïe da dyërø me rume, ki bëedø ki kwøbbi Jwøk. O dyërø menani thödha gøn ki teegø me wile kwøbbi Jwøge wala yiëye kete wala geki ji møgø.

#### Cigg 19

Dhanhø bëne yïe da dyërø mi kwøb ki nyudhø ki gïn-ao røm yi en, dyërø menani wëga en yëyø ki rumi ji møgø e bong cïr, ócuggø tïngø ki wödd ki yï ji räädi ki wäj j e bong ngan määnii.

#### Cigg 20

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me rëbe ki bur møggø ki akudd-a yedhi gïn yïdde mër.
2. Bong dhanhø me cir kipe o rëbe ki akud megø.

#### Cigg 21

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me gööge kï yij mïri mi pödhø, keløg e gsøg ki kenyani yood en ka cwagge wala kwa ny-a yi ji møøgø.
2. Dhanhø bëne yïe da dyër me nimi ngan-a kyeelø o gööge ki käjji gwögg kï yij pödhø.
3. Yïeyø mi ji en a re kääł yi teegi mïri, ø yiëyani kääł-a bang leeng men-a nyi leeng ji o cugi bëedø a leeng tïngi cing wala men-a nyi gwed.

#### Cigg 22

Bëedi dhanhø á ákyel kï kelli tyëng pödhø wang-a kinni, burani ki bang gsøg pödhø ki nywäg kömi läbø geki møg-a nywag, ki tyëny pödhø ki jamm-a nyi nywøl en ki møg-a kani ki nyëny, ki bëedø kï kej akyel, ki øddi gwedd møg-a bong kâr, ki teegi peri dhanhø ki kunø e bong bäängø kipe dhanhø.

## Cigg 23

1. Dhanhø bëne yïe da dyër o gööge; ki gwøng-a dwaddi yi en, ka pödhø kore o bëedø e bong ngan jad ki gwøg.
2. Nyi cuddi dhanhø kî köögi men-a kyëëw ki gwøng-a gwøge e bong geny.
3. Dhanhø bëne men-a göögø yïe da dyërø me cudii ki köögi men rømi kipere kí gøle.
4. Dhanhø bëne yïe da dyërø me køøgii kenya-á órum gwøge á (makäpî) me köme pädhi yi en geki gøle, o köme ócuggø ki kîdhø kipe kinni wange ko cyäni kenya-á ódøøg cinge ree.

## Cigg 24

Dhanhø bëne yïe da dyërø kipe cyäng ywömø ka cuddi ceth keløg e ogöögø ki cyääng ywömø.

## Cigg 25

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø ki yij bëedø, kipe kori dëële, ki cwage, ki gøle, gîgcaam, ki ogødh, ki ød, kori rämi dël ki jam døj kipe bëedø, thyew ki dyër me korii ke bong yïe gwøg, rämi dël nyødhi dël, ki kijø, ki döng.
2. Mëgg ki othønhø yï gen da dyër mi kori gen ki kønyi gen, othønhø bënn dwata korø, møg-a nywøl kiri yuu nywöm wala møg-a nywø1 ki yëdh møøgø.

## Cigg 26

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø mi dîdø ki gwed ka cugge. Gwed dwatá bëed e bang gîn col. Ka dwate bëed a cîr kipe cukø, yiëy nyi gwed wala nyi gwed ki ød gwed men-a yîng mal dwatá kâl bang pödhø me.
2. Dîdø dwata bëedø á men tîng bëedi dhanhø o wøre dyërø ki bongi bångø kipe lîngi dhøg, ki dwög laaw piny ki kelli teedø ki kelli jur møg-a gënyø, ki tyëng kwøbbi Jwøk møg- a bân, møgani køny-a tyëng buri kömi läbø ki kori mër.
3. Wëgg yï gen da dyër kipe yeny yöö men-a dîd yi nywølli gen.

## Cigg 27

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me nywäge kiri kwöng bëedi ji ki kunyø kipe dîdø.
2. Dhanhø bëne yïe da dyër kipe kori köngi ki jamm-a nywø1 yi dîdø.

## Cigg 28

Bëed dhanhø e okorø yi cigg møg; gen a cigg-a ácîb ga møg ri gen bëed yi pödhø kí bëendøj geki pödhø-a kyeelø e da korri gîg-a dwaddi kipe døøji burø, ki täbbø, ni ka ácîb gen ceth ga møg mîdhi.

## Cigg 29

1. Dhanhø bëne yïe da mwøg me dwati gwøgø yi en ki buri ji.
2. Kiri gwøøg dyër ki bongi bääng, dhanhø bëne dwata bëed nîmi ka dwatii yi cigg, kipe kori yiëyø ki wøri dyër kí bongi bäängø mi ji møøgø.
3. Dyër møgani kí bongi bäängø, mîdhi gen ceth kí yuu-a dwaddi yi Buri Pödhhi Kömi Piny.

## Cigg 30

Ki yij nyudhø men, bong gĩn cuggi lögø me nēngi pōdhø wala ji wala dhanhø ki teegø me gööge kipe rēnyi gĩg-a áćib mөг ki bongi bäängø mø bään ki mөг-a áćib ki yij wänyø men; a 1өг Mөг-a Acib yi Buri Pōdhhi Kōmi Piny.

---